

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 16 (1986)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** La brocante des douze mois

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



LOUIS-VINCENT  
DEFFERRARD

## Chanson de mai

*Il est de retour  
Le joyeux mois de mai,  
Amis, quel beau jour!  
Tout sourit, tout est gai.*

Beaucoup, j'en suis sûr, se souviennent de cette chanson puisque nous la chantions le premier jour de mai plein de jeunes feuilles et de ciel bleu. Nous allions d'une maison à l'autre, d'une ferme à l'autre, un panier fleuri à la main. Et nous chantions sur le seuil des portes laissées ouvertes. Des femmes que nous ne connaissions pas toujours, jeunes ou moins jeunes, nous félicitaient gentiment, même si nous avions une voix de fausset (ce qui était, hélas, mon cas), puis déposaient dans notre panier des œufs frais du matin, des pâtisseries, parfois aussi des confitures, du chocolat ou encore une pomme ridée d'avoir passé l'hiver à la cave... Quelques-unes, rares, trop rares à notre goût, glissaient cinq, dix ou vingt centimes dans le vieux portemonnaie prêté pour la circonstance. D'autres garçons et d'autres filles préféraient scander :

*Sur la rout'd'Estavayer  
Y'avait un p'tit cantonnier  
Qui cassait bien des cailloux,  
Bien des cailloux, bien des cailloux...*

Les plus fûtés entonnaient la ritournelle du furet... Oui, rappelez-vous :

*Il court, il court le furet,  
Le furet du bois, mes'dam,  
Il court, il court  
Le furet, le furet du bois joli.*

Les «grands» demandaient aux filles : «Vous savez ce qu'il cherche le furet, le furet du bois joli ? » Quelques-une se fâchaient (ou faisaient semblant), d'autres riaient d'un drôle de rire émoustillé mais toutes rougissaient. Mon cousin Charles, mon aîné de quatre ans, me disait «Est-ce que tu sais

pourquoi elles rosissent ? «Oui, c'est ainsi qu'il parlait depuis qu'il fréquentait une classe «latin-grec» de notre vieux collège. Un peu malheureux, peut-être honteux, je répondais «Non». Charles éclatait de rire, d'un rire moqueur : «Que tu es encore naïf ! Il faut espérer que le printemps prochain... ou un autre... tu comprendras car on finit toujours par comprendre !»



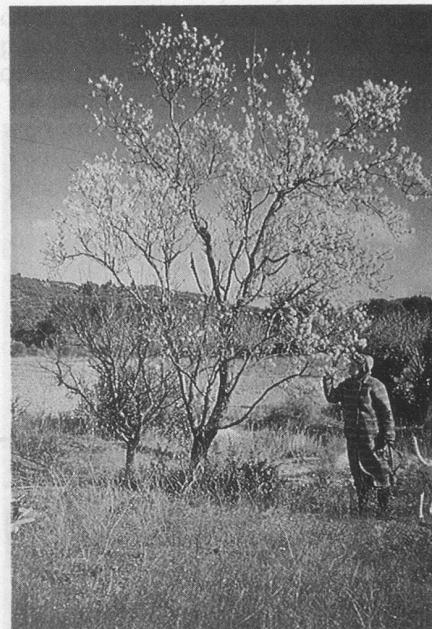
### Le printemps de l'optimiste

«En avril, n'ôte pas un fil : en mai, fais ce qu'il te plaît.»

### Le printemps du pessimiste

«Je supplie votre Majesté de faire aussi des épigrammes contre le mois de mai qui mérite si peu le nom de printemps, et pendant lequel nous avons froid comme en hiver ; il me paraît que le mois de mai est l'emblème des réputations mal acquises.»

Extrait d'une lettre adressée par Voltaire, le 15 mai 1749, au roi de Prusse, son protecteur du moment.



**Si vous aimez les saintes ou celle qui portent leur nom, vous pourrez fêter**

- les Adeline, le 3 mai
  - les Sophie, le 15 mai
  - les Julie, le 22 mai
  - les Jeanne, le 24 mai
  - les Pétronille, le 31 mai
- sans oublier, bien sûr, la Journée des Mères, le 11 mai.

### Relaxe

- Jules, pourquoi mets-tu toujours ton chapeau de côté ?
- Que veux-tu, chérie ? C'est la seule chose que j'ait pu mettre de côté depuis que je suis ton mari.

\*

A Versailles, du temps des rois, un garde suisse est interpellé par un jeune noble du régiment de Royal-Lorraine.

- Eh ! mercenaire !
- Moi, mercenaire ?
- Oui, mercenaire, puisque tu te bats pour de l'argent, alors, que moi et les autres nobles nous nous battons pour l'honneur.
- Ah ! je vois, répond le garde suisse, chacun ici se bat pour ce qui lui manque.

### Coup d'œil dans le rétroviseur

**4 mai 1847** : Alexandre Vinet meurt à Clarens

**4 mai 1925** : A Genève, conférence internationale pour le désarmement... déjà !

**9 mai 1926** : l'aviateur Byrd survole le Pôle nord avec un Fokker trimoteur monté sur ski.

**6 mai 1927** : Le Vatican commémore le quatrième centenaire de la défense héroïque des Suisses lors du sac de Rome par les impériaux.

**20 mai 1927** : Lindbergh quitte New York à 7 h 30 et atterrira au Bourget 33 h 30 plus tard après avoir franchi 5 850 km.

**27 mai 1927** : José Hartmann (Lausanne) remporte le titre de champion du monde au fusil lors du match international de Rome.